

## **OCTUBRE 2010**

### **NUEVAS MONEDAS DE DOS Y CINCO SOLES**

El 6 de octubre de 2010 entraron en circulación en todo el Perú las nuevas monedas de dos y cinco soles, diseñadas con motivos autóctonos y altos estándares de seguridad, que impiden su falsificación.

Asimismo, las características facilitan su reconocimiento por las personas con discapacidad.

Las monedas de dos nuevos soles muestran el "Colibrí" de las Líneas de Nazca, mientras que las de cinco nuevos soles exponen el "Ave Fragata", de la misma cultura.

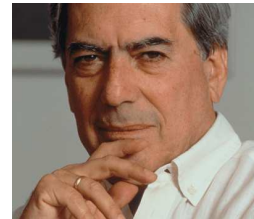


El anverso de ambas monedas presenta una vicuña, superpuesta sobre un fondo de líneas horizontales. Las hojas del árbol de la quina están bien definidas sobre un fondo liso y las monedas de la cornucopia están superpuestas a excepción de la primera, sobre un fondo de líneas verticales.

En los dos casos la aleación del núcleo de la moneda es de cobre, aluminio y níquel. La aleación del anillo que rodea la moneda es de acero inoxidable, de fabricación alemana.

### **MARIO VARGAS LLOSA, PREMIO NOBEL DE LITERATURA 2010**

El 7 de octubre de 2010, la Academia Sueca anunció que el Premio Nobel de Literatura 2010 había sido concedido al escritor peruano Mario Vargas Llosa, por su "cartografía de las estructuras del poder y aceradas imágenes de la resistencia, la rebelión y la derrota del individuo".



Al llegar la feliz noticia al Perú en las primeras horas de la mañana de ese día, de inmediato se suscitaron manifestaciones de júbilo de parte de numerosos sectores de la población, entre ellas del Presidente Alan García, del Embajador Javier Pérez de Cuéllar y de muchas otras personalidades. Continúa en aumento la amplia cobertura periodística en el Perú y en todo el orbe sobre el máximo galardón mundial en Literatura conferido a Vargas Llosa.

Nacido en Arequipa en 1936, graduado en San Marcos y doctorado en la Universidad Complutense de Madrid, la producción literaria de Vargas Llosa comenzó en 1952, cuando sólo tenía 15 años, con la pieza de teatro "La huida del Inca". Siguieron algunos cuentos hasta que en 1963 ganó el Premio Biblioteca Breve de Seix Barral, por su obra "La Ciudad y los Perros", que le lanzó a la fama mundial.

Desde entonces Vargas Llosa ha escrito una veintena de obras literarias, todas de resonancia planetaria, traducidas a varios idiomas, como "La casa verde" (1966); "Conversación en la catedral" (1969); "Historia de un Deicidio" (1971); "Pantaleón y las visitadoras" (1973); "La tía Julia y el escribidor" (1978); "La guerra del fin del mundo"

(1981); "Historia de Mayta" (1984); "El hablador" (1987); "El elogio de la madrastra" (1990); "Lituma en los Andes" (1993); "El pez en el agua" (1993); "Los cuadernos de don Rigoberto" (1997); "Cuando hablaba dormido" (1999); "La Fiesta del Chivo" (2000); "El paraíso en la otra esquina" (2003); "Travesuras de la niña mala" (2006).

En noviembre próximo saldrá a la luz "El sueño del celta", novela histórica, como varias de sus otras obras literarias. Asimismo, Vargas Llosa es autor de cuantiosos ensayos y artículos periodísticos, que se publican en importantes periódicos a nivel internacional. Además del antes mencionado Seix Barral, Vargas Llosa ha ganado muchos otros Premios, como el Rómulo Gallegos, Príncipe de Asturias, Planeta, Cervantes, Don Quijote de la Mancha. Sobre él han recaído Doctorados Honoris Causa de Universidades peruanas y extranjeras.

Entre las muchas conferencias que ha dictado dentro y fuera del Perú, cabe recordar la que ofreciera en noviembre de 2009 en la Universidad de Amsterdam acerca del Inca Garcilaso de la Vega, a los 400 años de la publicación de sus "Comentarios Reales".

Durante el presente semestre, es Profesor en el Programa de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Princeton, New Jersey, como antes lo ha sido en Harvard, en Oxford, y en muchos otros prestigiosos centros de estudios superiores del globo.

Se tiene previsto que el 10 de diciembre de 2010 el Dr. Vargas Llosa reciba en Estocolmo el Premio Nobel de Literatura, que está dotado de un millón quinientos mil dólares.

### **ENTREGA A UNIVERSIDAD DE LEIDEN DE TRADUCCIÓN AL QUECHUA DE "DON QUIJOTE DE LA MANCHA"**

Con el auspicio de la Embajada del Perú en Holanda, en la Universidad de Leiden, el 8 de octubre de 2010, el Profesor Demetrio Túpac Yupanqui hizo entrega a la biblioteca de esa casa de estudios de un ejemplar del libro que contiene su traducción al quechua de "Don Quijote de la Mancha". Nacido en el Cuzco en 1924, Don Demetrio Túpac Yupanqui es lingüista, periodista, abogado, profesor universitario.

El trabajo que ha realizado se trata de la primera versión en quechua de esa inmortal obra de Miguel de Cervantes y Saavedra, cuyo título ha traducido como "Yachay sapa wiraqucha dun Qvixote Manchamantan".

En la ceremonia realizada en la Universidad de Leiden, la más antigua de Holanda (1575), el Profesor Túpac Yupanqui fue presentado por el Dr. Willem Adelaar, Director de Idiomas y Culturas Nativas Americanas, quien destacó la importancia que reviste esa primera traducción al quechua de "Don Quijote". Cabe señalar que la Reina Beatriz de Holanda es graduada de la Universidad de Leiden, lo mismo que su madre Juliana, anterior Monarca, y que su hijo, el Príncipe Heredero Willem-Alexander.

Durante dicha actividad, el Dr. Túpac Yupanqui explicó detalles de su labor traductora de la clásica obra de las letras castellanas, que concitaron el vivo interés de los asistentes, demostrado en comentarios y diversas preguntas formuladas al conferencista. Como moderadora se desempeñó la Sra. Martine Rafael, Presidente de

"Art sans Frontieres", entidad con sede en Ginebra, que facilitó la presentación efectuada por el Profesor Túpac Yupanqui en la Universidad de Leiden. El acto académico culminó con un aplaudido espectáculo folklórico a cargo de la agrupación "Alegoría Peruana" y un brindis de honor ofrecido por nuestra Embajada.

## REINAUGURACIÓN DEL TEATRO MUNICIPAL DE LIMA

Con asistencia del Presidente Alan García, y del saliente Alcalde de Lima Luis Castañeda, quien renuncia su cargo para postular a la Primera Magistratura de la Nación, el 11 de octubre de 2010 tuvo lugar la reinauguración del Teatro Municipal de la capital, que abrió sus puertas tras 12 años de cierre, a consecuencia de un voraz incendio.

La restauración del emblemático teatro limeño demandó una inversión de 20 millones de dólares. La estructura del edificio ha sido reforzada, para soportar sismos hasta de nueve grados en la escala de Richter. La fosa de los músicos puede ahora albergar a 95 intérpretes, o sea cinco veces más que antes. Se han sido instalado mil butacas antiinflamables y un sensor de calor contra incendios. Asimismo, la reconstrucción ha permitido mejorar la acústica, merced a una nueva cúpula.



Los arquitectos e ingenieros se han esmerado en mantener el diseño original del majestuoso inmueble, cuya apertura se realizara en 1920, bajo el nombre de Teatro Forero. Se denomina Municipal, desde que en 1929 fuese adquirido por la Alcaldía de Lima.

El Presidente García elogió al renunciante Alcalde Castañeda, a quien se refirió manifestando que "siempre ha estado por encima de las críticas para realizar sus obras". La primera obra que se representó este 11 de octubre en el remodelado Teatro fue "La Hija del Faraón", a cargo del Ballet Municipal de Lima, obra del prolífico Maestro italiano Cesare Pugni, estrenada en San Petersburgo en 1862.

Previamente, la Orquesta Sinfónica interpretó el Himno Nacional y "El cóndor pasa", del compositor peruano Daniel Alomía Robles.

## ALUMNOS DEL COLEGIO PERÚ VISITAN MUESTRA "CAPAC HUCHA" EN EL WERELDMUSEUM DE ROTTERDAM

El sábado 16 de octubre, un grupo de alumnos del Colegio Perú visitó el Wereldmuseum de Rotterdam, donde el 30 de junio último el Embajador Allan Wagner inaugurara la exhibición "Capac Hucha". Acompañados de sus padres, los menores recibieron detallada información sobre esa importante muestra, de parte del Curador del Museo, Dr. Edward de Bock, quien complementó sus explicaciones absolviendo diversas preguntas



de los menores, formuladas con especial interés.

Como se sabe, el "Colegio Perú", dirigido por la Profesora Ada Berrocal Moscoso, y auspiciado por el Consulado, es un programa gratuito educativo online, operativo desde 2009, destinado a hijos de inmigrantes peruanos que llegaron pequeños a Holanda, o nacieron aquí, quienes por la Internet reciben lecciones básicas sobre cultura, historia, geografía y economía de nuestro país. En vista del éxito alcanzado por el "Capac Hucha", su presentación en ese prestigioso Museo de Rotterdam, prevista inicialmente a clausurarse el 14 de noviembre entrante, habrá de extenderse hasta enero 2011. Dirección en la web: [www.wereldmuseum.com](http://www.wereldmuseum.com).

### **MISA EN AMSTERDAM EN HONOR DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS**

En la Iglesia de San Nicolás de Amsterdam, el Domingo 17 de octubre de 2010 el Reverendo Padre Cristian Duarte celebró una Misa en castellano en honor del Señor de los Milagros, con amplia concurrencia de personas del Perú, Holanda y diversas comunidades. El servicio fue organizado por la Fundadora y Presidenta de la Hermandad en Amsterdam, señora Carmen Valverde, con auspicio del Consulado El Sacerdote en su Homilía destacó la inmensa fe existente en el Cristo de las Nazarenas y el poder que tienen las oraciones de sus fieles devotos.



Las Lecturas y Peticiones estuvieron a cargo de miembros del Consulado del Perú en Amsterdam y de las Hermandades del Señor de los Milagros en Holanda.

Como parte del oficio religioso, se interpretó la Misa Criolla de Chabuca Granda, con participación de la soprano peruana Catalina Holguín, acompañada de piano, guitarra y cajon. En sus palabras, la Cónsul Liliana de Torres-Muga se refirió a los más de 350 años que, con acrecentada devoción, se rinde culto al Señor de los Milagros, no sólo en el Perú, sino en años más recientes en países extranjeros.

Terminado el acto religioso, la Hermandad presidida por la señora Carmen Valverde, ofreció refrescos y bocaditos.

### **HALLAZGO INTACTO DE UNA TUMBA EN LA HUACA PUCLLANA**

El 21 de octubre de 2010, la Dra. Isabel Flores, Directora de la Huaca Pucllana, ubicada en el limeño Distrito de Miraflores, informó el descubrimiento de cuatro momias de la Cultura Wari, de unos 1,200 años de antigüedad, en la cúspide de ese centro arqueológico.

Según la Dra. Flores, el personaje principal de la tumba es una mujer, a la que acompañan tres infantes. La tumba fue encontrada intacta, sellada, a diferencia



de otros hallazgos en el lugar, que habían saqueados y deteriorados por buscadores de tesoros.

Encapsulada en un cesto de un metro de altura, fabricado de juncos, la momia tiene agujas y ovillos de lana y algodón a su alrededor, lo que significa casi con certeza que se trataba de "una maestra tejedora", explicó la Dra. Flores. También hay restos de vasijas y una calabaza con una incisión, que debió servir como recipiente para beber.

Para la Dra. Flores, los momificados menores podrían haber sido "ofrendados", de acuerdo con los sacrificios rituales de esa época. Los tres infantes y la mujer pasarán por un examen radiológico, para determinar detalles aún invisibles para los arqueólogos.

Anteriores a la formación del Imperio Incaico, los Waris fueron guerreros bajados de la cordillera, que conquistaron buena parte de los territorios costeros de lo que hoy es Perú. Utilizaron la Huaca Pucllana para enterrar a sus élites. Desde la conquista española, el sitio sufrió la depredación de los buscadores de oro, práctica que continuó hasta hace casi treinta años. A ello hay que añadir el empuje urbanístico de Lima, que lamentablemente afectó la integridad de la Pucllana, que significa "Huaca Moza", construida hace unos mil quinientos años.

Hasta buena parte de la segunda mitad del Siglo 20, era conocida como "Huaca Juliana". Anunció la Dra. Flores que se tiene previsto que las momias puedan ser exhibidas al público a partir del último semestre de 2011.

## SE APRUEBA EN EL PERÚ EL VOTO ELECTRÓNICO

El 21 de octubre de 2010 el Diario Oficial publicó el texto de la Ley 29603, promulgada la víspera por el Presidente Alan García, que aprueba el voto electrónico en el Perú, y dispone su reglamentación en un plazo de sesenta días, a cargo de la Oficina Nacional de Procesos Electorales (ONPE).



Según la norma, esa modalidad de sufragio habrá de aplicarse de manera "gradual progresiva". La semana anterior el Congreso de la República había dado su luz verde a esa Ley, con 63 votos a favor, ninguno en contra y 21 abstenciones.

Cabe manifestar que, la ONPE ya dispone de estudios y equipos para la implementación del voto electrónico. Expertos de esa Oficina han indicado que el (la) elector(a) se identificaría con el código de barras de su DNI. La activación en la cabina de votación sería con una tarjeta electrónica, que se introduciría en la ranura de la computadora.

Luego, en la pantalla aparecería la lista de candidatos, que se elegirían presionando su imagen o número. Podría haber rectificación inmediata, de ser necesario. Agregan los expertos de la ONPE que seguidamente la máquina emitiría una constancia, o comprobante, que el(la) elector(a) depositaría en el ánfora electoral.

De esa forma se podría contrastar lo registrado en el computador, con los datos físicos.

En vigencia en muchos otros países, el voto electrónico posibilita que los resultados electorales puedan conocerse con eficacia y mucho mayor rapidez que usando los sistemas convencionales.

### **TRANSPLANTE DE CORAZÓN EN EL NUEVO INSTITUTO NACIONAL CARDIOVASCULAR**

El 21 de octubre de 2010, el Presidente Ejecutivo de EsSalud, Dr. Félix Ortega, dio a conocer la realización en el Instituto Nacional Cardiovascular (INCOR) del primer transplante de corazón desde que esta última institución se mudara recientemente a su nuevo local en el limeño Distrito de Jesús María, a espaldas del Hospital Rebagliati, ex-del Empleado.



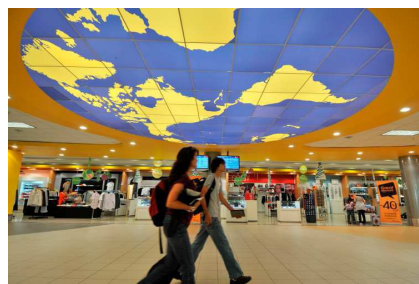
Gracias a esa operación, se pudo salvar la vida de la Sra. Ydeltrudes Agripina Rupire Huarac, de 43 años, madre de dos adolescentes, quien sufría de un mal cardíaco congénito, conocido como Anomalía de Ebstein Severa, al funcionar su corazón sólo al veinte por ciento de lo normal.

La compleja operación duró seis horas y fue practicada por un equipo médico encabezado por el Dr. Jaime Ulloa Schiantarelli, Director del INCOR. El Dr. Ortega declaró que Ydeltrudes se recupera satisfactoriamente en la Unidad de Cuidados Intensivos de ese nosocomio.

Cabe señalar que en el sistema de Essalud se han llevado a cabo más de 30 transplantes de corazón. También se efectúan de otros órganos vitales, como hígado, riñón, páncreas, pulmón, córnea y médula ósea.

### **AEROPUERTO INTERNACIONAL "JORGE CHÁVEZ", EL MEJOR DE SUDAMÉRICA**

El 22 de octubre de 2010, el Aeropuerto Internacional "Jorge Chávez" fue galardonado como el mejor de Sudamérica, por The World Travel Awards, con un premio que el influyente diario norteamericano "The Wall Street Journal" considera como uno de los "Oscar" de la industria del turismo y viajes. La ceremonia de premiación se realizó en Montego Bay, Jamaica. En la votación participaron más 185 mil agentes, de 160 países.



Esa distinción se suma a la que en abril pasado el "Jorge Chávez" había obtenido al ser elegido como el Mejor Aeropuerto de Sudamérica 2010, según una encuesta vía Internet realizada por Skytrax Research a cerca de diez millones de pasajeros de cien

nacionalidades, y usuarios de por lo menos 210 terminales aéreas alrededor del mundo.

Cabe destacar que The World Travel Awards en 2009 también había concedido el primer premio al Aeropuerto "Jorge Chávez", o sea que durante dos años consecutivos para esa organización, fundada en 1975, el Terminal Aéreo Lima-Callao se halla a la vanguardia en América del Sur.

Hace medio siglo, al empezar en el Perú la era del jet, el anterior Aeropuerto ubicado en lo que hoy es el Distrito limeño de San Isidro, transfirió sus operaciones a la Provincia del Callao, al pie del mar, a unos diez Kms del centro de Lima. El traslado fue gradual. Al comienzo en el Callao se atendía a los vuelos jet internacionales y en San Isidro el servicio doméstico, para aviones propulsados con hélices.

Al promediar la década de 1960 el actual Aeropuerto Lima-Callao asumió los vuelos nacionales e internacionales, y poco tiempo después el terminal de San Isidro fue adjudicado al Ministerio del Interior, como su sede institucional.

En 2001, el "Jorge Chávez" fue entregado en concesión a la empresa Lima Airport Partners (LAP), un consorcio norteamericano-alemán. En 2009 LAP concluyó la remodelación integral del Aeropuerto, que lleva el nombre del aviador peruano primero en el mundo en sobrevolar los Alpes, en 1910.

## **MISA EN ROTTERDAM EN HONOR DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS**

En la Iglesia de San Francisco y Santa Clara, el Domingo 24 de octubre de 2010 fue celebrada una Misa en Rotterdam en honor del Señor de los Milagros, organizada por la Hermandad que preside la Licenciada Sra. Vilma Munive de Strang.



El servicio religioso, oficiado en castellano, estuvo a cargo del Reverendo Padre Hubert Wooning, sacerdote holandés que en su Homilía ante los numerosos fieles enfatizó entre otras cosas que debemos pedir al Señor de los Milagros que cada día nos haga mejores cristianos y nos lleve por el camino correcto.

Por su parte, la Cónsul Liliana de Torres- Muga destacó en sus palabras la enorme devoción existente al Cristo Morado y que Nuestro Señor sirve de nexo para una unión más estrecha entre los peruanos residentes fuera de la Patria.

Un grupo musical entonó el Himno al Señor de los Milagros, que fue coreado por los compatriotas con emoción y profundo fervor.

## **CERCA DE 20 MIL PERSONAS CORRIERON EN MARATÓN DE LIMA**

Cerca de 20 mil personas participaron en la novena edición de la Gran Maratón R PP 2010, que se realizó en Lima el Domingo 24 de octubre de 2010, con el apoyo de

instituciones públicas y privadas. Miguel Mallqui, de Huancayo, obtuvo el primer lugar en la categoría varones en la prueba de 21 Kms, mientras que Judith Toribio, de Huánuco, triunfó en damas.

Cada uno recibió un premio de cinco mil soles. Por su parte, Jean-Pierre Castro, de Huancavelica, y Rocío Cantará, de Huancayo, ganaron la competencia de 10 Kms, en las categorías varones y damas, respectivamente. Mil quinientos soles, para cada uno. Entusiastamente participaron en la competencia adultos mayores y personas en sillas de ruedas.



La actividad deportiva, que congregó también a atletas del extranjero y personas disfrazadas, fue amenizada con un show artístico. La Ministra de Justicia Rosario Fernández asistió a la partida de la maratón e indicó que ésta fue una iniciativa positiva, caracterizada por haber convocado a toda la ciudadanía. "Este espacio es muy bueno para la salud, no solamente física, sino moral, porque ayuda a integrar a la familia peruana", refirió la Ministra. Los Ministros de la Producción, Jorge Villasante, y de Trabajo y Promoción del Empleo, Manuela García, también asistieron a la partida de la carrera.

De otro lado, en el marco de la Gran Semana de Lima, en el Museo de Arte de Lima se efectuaron talleres para niños y se escenificaron obras teatrales.

## REINAUGURACIÓN DEL "TREN MACHO"

El 27 de octubre de 2010, el Presidente Alan García reinauguró el servicio ferroviario entre Huancayo y Huancavelica, que se hallaba interrumpido desde hacía diez meses, a consecuencia de torrenciales lluvias en la zona.



De esa manera, el llamado "Tren Macho", volverá a ofrecer servicios de transporte de pasajeros y de carga, a lo largo de sus 128 Kms. Debe ese apelativo, ya que de él se decía que "sale y llega cuando puede y quiere"...Con los trabajos realizados, se reduce de seis a cuatro horas y media el tiempo de viaje entre Huancayo y Huancavelica, en una ruta que en parte es paralela al Río Mantaro, que en ciertos tramos sobrepasa los 3,800 metros sobre el nivel del mar.

La nueva vía, de trocha standard, tiene ahora cerca de un metro y medio de ancho, frente a menos de un metro anteriormente. Se han cambiado los durmientes que soportan los rieles, en un recorrido que pasa por 38 túneles y 15 puentes. Las siete estaciones intermedias han sido totalmente remodeladas y se han habilitado 19 nuevos paraderos.

Igualmente, el tren cuenta con otra locomotora y nuevos vagones para pasajeros. Las tarifas se mantienen entre 9 y 13 soles, dependiendo del coche que prefiera el usuario. El proyecto ha sido financiado por el Estado y la Corporación Andina de Fomento (CAF) con una inversión de 21 millones de dólares.



Pese a que la impuntualidad pertenece ahora al pasado, este servicio ferroviario sigue siendo conocido nostálgicamente como "El Tren Macho", con frecuencias diarias entre las dos ciudades andinas antes mencionadas, y puntos intermedios.

### **ACTIVIDAD BENÉFICO-CULTURAL DE LA FUNDACIÓN "COLIBRÍ"**

El sábado 30 de octubre de 2010, en el auditorio de la Iglesia Krijtberg de Amsterdam, tuvo lugar una función benéfico-cultural de la Stichting Colibrí, destinada, como en otras ocasiones, a levantar fondos en favor de obras de bien social que esa entidad realiza en el Perú.



Bajo la presidencia de la Sra. Liliana Odau, la Fundación Colibrí es la más antigua entidad peruana en los Países Bajos, instituida en 1987 para facilitar medios de apoyo a sectores necesitados del Perú, en particular en el Departamento del Cuzco. Ha contribuido a levantar centros de educación inicial y a alimentar niños en las localidades de Spaspugio, Chimpahuaylla y Angostura.

Cuenta con el respaldo no sólo de la comunidad peruana, sino de personas y entidades de Holanda. Hasta la fecha, más de tres mil "colibríes" han sido beneficiados por la Fundación, y muchos de ellos son ya jóvenes que, gracias a ese solidario impulso inicial, cumplen un adecuado rol dentro de la sociedad.

Durante esa actividad, los asistentes pudieron disfrutar de un programa artístico, a cargo del renombrado tenor y cellista holandés, Maestro Vincent de Lange, conocido como "Vincello". Asimismo, en el curso de la velada fueron subastados cuadros generosamente donados por la Sra. Rachel Stewart y el Sr. Goerg Hadelar, ambas personas prestigiosas figuras en el campo de la pintura.

En sus palabras, la Cónsul Liliana de Torres-Muga reconoció la altruista labor que desde hace cerca de un cuarto de siglo desarrolla la Fundación Colibrí, cuyos frutos ya están a la vista, y agradeció igualmente a quienes colaboran en esa humanitaria tarea.

### **CENA BENÉFICA DE LA ASOCIACIÓN PERÚ-HOLANDA**

Organizada por la Asociación Perú-Holanda, en el "Mirror Centre" de Amsterdam el sábado 31 de octubre de 2010 se llevó a cabo una cena de beneficio, destinada al envío de paquetes navideños a niños pertenecientes a familias de escasos recursos en el Perú.

Fundada en 1997, la Asociación Perú- Holanda se halla bajo la presidencia de la Licenciada Vilma Munive de Strang, quien con miembros de



su directiva hizo posible que esa humanitaria actividad se desarrollara exitosamente, lo que habrá de permitir que, al igual que en años anteriores, muchos menores del Perú puedan pasar una Navidad feliz.

La numerosa concurrencia, compuesta por peruanos, holandeses y personas de varias comunidades, pudo saborear deliciosos platillos de la afamada comida nacional, y disfrutar de un atractivo espectáculo, a cargo del Ballet "Alegría Peruana".

En sus palabras a la audiencia, la Cónsul Liliana de Torres-Muga destacó la encomiable labor que realiza la Asociación Perú-Holanda, no sólo contribuyendo a que niños y niñas humildes puedan pasar una grata Navidad, sino por otras obras de bien social que dicha entidad efectúa en la Patria.